

*D

- 107 mit golde **wart** gehêret,
grôz rîcheit dran gekêret
mit edelem gesteine,
dâ inne lît der reine.
5 gebalsemt wart sîn junger rê.
vor jâmer wart vil liute wê.
ein tiwer rubîn ist der stein
ob sîme grabe, dâ durch er schein.
uns wart gevolget hie mite:
10 ein kriuze nâch der **marter** site,
als uns **Kristes tôt lôste**,
liez man **stôzen im** ze trôste,
ze scherm der sêle überz grap.
der bâruc die koste gap.
15 **ez** was ein tiwer smarât.
wir tâtenz âne der heiden râ.
ir orden kan **niht** kriuzes pflegen,
als Kristes tôt **uns** liez den segen.
ez betent heiden sunder spot
20 an in als **an** ir werden got,
niht durch des kriuzes êre
noch durch des toufes lêre,
der zem urteillichem ende
uns lœsen **sol** gebende.
25 diu manlîch triuwe sîn
gît im ze himel liechten schîn
unt **ouch** sîn riwic bihte.
der valsch was **an** im sîhte.
In sînen helm, **den** adamas,
30 **ein** epitafjum ergraben was,

D Fr33

19 *Initiale* Fr33 29 *Initiale* D

11 Kristes] christes D 18 Kristes] christes D 19 betent] betten D 22 durch] om. Fr33 23 der zem urteillichem] dem zer vrteilichen Fr33 28 an] om. Fr33 29 In] ÷n D 30 ein] om. Fr33 · ergraben] ergraben *nachträglich korrigiert zu:* gegraben D

*m

- mit golt **wol** gehêret,
grôz rîcheit dran gekêret
mit edelem gesteine,
dâ *inne* lît der reine.
5 gebalsemt wart sîn junger rê.
vor jâmer wart vil liuten wê.
ein tiure rubîn ist der stein
ob sînem grabe, dâ durch er schein.
uns wart gevolget hie mite:
10 ein kriuze nâch der **meister** site,
alsô uns **Kristus tôt erlôste**,
liez man **stôzen ime** ze trôste,
ze scherme der sêle über daz grap.
der bâruc die koste gap.
15 **ez** was ein tiure smarât.
wir tâtenz ân der heiden râ.
ir orden kan **iht** kriuzes pflegen,
als Kristus tôt **ime** liez den segen.
ez betent heiden sunder spot
20 an in als ir werden got,
niht durch des kriuzes êre
noch durch des toufes lêre,
der zem urteillichem ende
uns lœsen **sol** gebende.
25 diu manlîche triuwe sîn
gît im ze himele liechten schîn
und **ouch** sîn riuwic bihte.
der valsch was **an** im sîhte.
in **sînem** helm, **den** adamas,
30 **ein** epitafjum ergraben was,

m n o

4 dâ inne] Danne m 6 vor] Von n Won o 7 rubîn] rûbin n o · der] ein n 10 meister] martel n (o) 11 Kristus] cristus m n cristus o · erlôste] erlûst o 12 liez] Liesse n · ze trôste] [zestoste]: zestroste m 13 sêle] selen o · über] ýbe n 14 die koste] den kosten n o 16 der] den n des o 17 iht] nicht n (o) 18 Kristus] cristus m n cristus o 19 betent] bieten o 20 als ir] also an iren n vnd an jrem o 22 toufes lêre] touffes ere vnd lere m 23 urteillichem] vrteilichen n (o) 24 lœsen] lassen m 27 bihte] gebiht o 29 in] An o · den] ein n · adamas] adamast m 30 epitafjum] appitaffium m appitassum n apitagsum o

*G

mit golde **wart sîn grap** gehêrt,
 grôz rîcheit dran gekêrt
von edelem gesteine,
 dâr inne lît der reine.
 5 gebalsemt wart sîn junger rê.
sîn tôt tet Sarrazinen wê.
 ein tiure rubîn ist der stein
 obe sînem grabe, dâ durch er schein.
 uns wart gevolget hie mit:
 10 ein kriuze nâch der **marter** sit,
 als uns **Krist des tôdes erlôste**,
lie man **stôzen im** ze trôste,
 ze scherme der sêle überz grap.
 der bâruc die koste gap.
 15 **ez** was ein tiure smarât.
 wir tâtenz âne der heiden rât.
 ir orden kan **niht** kriuzes pflegen,
 als Kristes tôt **uns** lie den segen.
 ez betent heiden sunder spot
 20 an in als **an** ir werden got,
 niht durch des kriuzes êre
 noch durch des toufes lêre,
der zem urteillichen ende
 uns lœsen **sol der** gebende.
 25 diu manliche triwe sîn
 gît ime ze himele liechten schîn
 unde **ouch** sîn riwic bîhte.
 der valsch was **an** im sihte.
 in **sînen** helm, **den** adamas,
 30 epitafjum ergraben was,

G I O L M Q R Z Fr21

17 *Initiale* I 29 *Initiale* L Q R Z

I wart] er wart Q · sîn grap] si sarc I er O *om.* L M Q R Z Fr21 · gehêrt] ge erit M 4 dâr] Do er Q (R) 5 sîn junger] der iunge I (Fr21) 6 Von iamer wart vil levten we O (M) (R) (Fr21) Von iamer wart vil lute we L Vor iamer wart (ovch Z) vil leuten wee Q (Z) · Sarrazinen] sarazinen G den sarrazinen I 7 rubîn] rubein Q 8 obe] Vff M 9 hie] da L 11 als] al I · Krist] christ G crist I M christes O Fr21 cristus L R cristes Q Z · des tôdes] *om.* I tot O (L) Q Z Fr21 von dem tod R · erlôste] loste G erlost R Fr21 13 ze scherme der sêle] der sel zesherne I Zcu beschermene der sele M Ze schirme der selbe R 14 bâruc] brauc Q 15 was] wart L · smarât] smarade I smarac Q schmarat R 17 niht] *om.* Z 18 Kristes] christes G O cristes I (L) M Q Z Fr21 cristus R · tôt] tut I · uns] vnd R 20 an in] an an I Jn an O · an ir] ir O 21 des] *om.* R 22 des] *om.* L R · toufes] taufel I toifers M tewfels Q 23 urteillichen] vrtaillichem I (O) (L) (Q) (Z) ordentlicheme M · ende] tage ende L 24 uns] Vsz L · der] *om.* I Z · gebende] [ende]: bende M 25 manliche triwe] manliche truwe M trewlich manheit Z 26 gît] Get M · ime] in I vns O *om.* M · ze] zcu ome M · liechten] lichten L (M) (Q) 27 riwic] Rúwe R rewe Z 28 der] Kein Q · an] *om.* Z · sihte] lihte O nichte Q 29 in] an I (L) (R) · sînen] sînem I O L R Z · den] der I (O) dem Q R *om.* Z 30 epitafjum] ein epitafium I (L) (Q) (R) [Einen]: Ein epitafivum Z · ergraben] er grab M

*T (U)

mit golde **wart** gehêret,
 grôz rîcheit dran gekêret
von edelem gesteine,
 dâr inne lît der reine.
 5 gebalsemet wart sîn junger rê.
vor jâmere wart vil liuten wê.
 ein tiure rubîn ist der stein
 ob sîme grabe, dâ durch er schein.
 uns wart gevolget hie mite:
 10 ein kriuze nâch der **martere** site,
 als uns **Kristes jost erlôste**,
hiez man **im stôzen** zuo trôste,
 zuo schirme der sêle überz grap.
 der bâruc die kost gap.
 15 **daz** was ein tiure smarât.
 wir tâtenz âne der heiden rât.
 ir orden kan **niht** kriuzes pflegen,
 als Kristes tôt **uns** lie den segen.
 ez betent heiden sunder spot
 20 an in als **an** ir werden got,
 niht durch des kriuzes êre
 noch durch des toufes lêre,
sô er zuo dem urteillichem ende
 uns lœsen **wolte von** gebende.
 25 diu manliche triuwe sîn
 gît im zuo himele liechten schîn
 und sîn riuwige bîhte.
 der valsch was im sihte.
 In **sînen** helm, **dem** adamas,
 30 **ein** epitafjum ergraben was,

U V W T

29 *Initiale* U V W T

I gehêret] gekeret U er geheret W 6 vor] von V (W) 7 der] sein W 8 sime] e sînem T 11 da mit vns criste erlôste T · Kristes] cristus U cristes V christus W · jost] dot V (W) 12 hiez] lie T 13 sêle] selen V W 14 kost] selben koste W 15 daz] ez T · smarât] marat U 18 Kristes] cristus U cristes V T christus W · uns lie den] [*]: vns liden U hie lie den V lies vns den W 19 betent] betten V 20 in] ir U in reht T · ir] in U ein W 21 durch] *om.* W · kriuzes] *om.* T 23 só er] Doch er W der T · urteillichem] vrteillichen V vrtaillichem W 24 wolte von gebende] [*]: sol der gebende V solt von gebende W sol der bende T 25 manliche] man lichte U manlichen T 26 im] *om.* W · liechten] lichten U 27 Vnd seiner treúwen pflichte W · und] vnde ouch T 28 valsch] valsche U · im sihte] an [*]: imme sihte V im nichte W an im sihte T 29 sînen] sînem W (T) · dem] [*]: den V den W